Porównanie tłumaczeń I Kronik 9:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niektórym zaś z nich powierzono opiekę nad przyborami do służby, by w (odpowiedniej) ilości je wnosić i w (odpowiedniej) ilości wynosić. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niektórym zaś z nich powierzono opiekę nad przyborami do służby. Ich zadaniem było przynosić je i odnosić w odpowiedniej ilości. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Niektórzy* z nich mieli pieczę nad naczyniami do służby, by je wnosić i wynosić w tej samej liczbie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A z nich niektórzy byli nad naczyniem ku posługiwaniu; albowiem pod liczbą wnosili je, i pod liczbą wynosili je. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z tych też rodzaju byli nad naczyniem służby: bo pod liczbą naczynie i wnoszono, i wynoszono. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niektórzy z nich mieli pieczę nad sprzętami używanymi do służby Bożej, bo wnosili je policzone i w tejże liczbie wynosili. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niektórym z nich zlecono opiekę nad przyborami do służby Bożej; w określonej ilości mieli je wynosić i wnosić. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niektórzy z nich opiekowali się naczyniami liturgicznymi, które liczyli przy wnoszeniu i wynoszeniu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niektórzy z nich opiekowali się sprzętami używanymi podczas liturgii, przynosząc je i wynosząc w tej samej liczbie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Część spośród nich miała pieczę nad naczyniami [służącymi do] kultu; liczono je przy wnoszeniu i wynoszeniu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І (дехто) з них над посудом служіння, бо за числом вносять їх і за числом виносять їх. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z nich też byli ustanowieni nad naczyniami do posługiwania; więc wnosili je według liczby i według liczby je wynosili. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I niektórzy z nich sprawowali pieczę nad przyborami do służby, gdyż według liczby je przynosili i według liczby je wynosili. |